

金沢大学 留学生センター

# 日本文化・社会体験

*Kanazawa University  
International Student Center*

EXPERIENCES IN  
JAPANESE CULTURE AND SOCIETY







文化の数だけ 心がある

Each culture has its own soul

CONTENTS

センター長 挨拶	Message from the Director	03
概要・一覧	General Outline・Reference Chart	05 - 06
武道・杖道 I・II 武道・空手道 I・II	Budō・Jōdō I・II Budō・Karatedō I・II	07 - 08
茶道を通して学ぶ伝統文化 日本の伝統芸能	Japanese Culture through the Way of Tea Japanese Art Performance and Music	09 - 10
日本の教育 日本の家庭	Education in Japan Family in Japan	11 - 12
大樋焼 ～土と炎～ 伝統工芸と職人の技	Ohi Pottery: Clay and Fire Traditional Arts & Crafts and their Techniques	13 - 14
日本の社会と伝統文化 I・II	Japanese Society and Traditional Culture I・II	15 - 16
現代アートとデザイン	Contemporary Art and Design	17 - 18
その他の文化活動	Other Cultural Experiences Available	19 - 20
教員代表 挨拶	Message from the Faculty Representative	21 - 22



## Message from the Director

In order to learn more deeply about Japanese society and language, you need to gain knowledge of Japanese culture through both classroom learning and hands-on experiences. Familiarizing yourself with Japanese culture can also be beneficial to your research on the latest developments in science and technology in Japan, because it will not only add to your daily research life but will help you in understanding the thoughts and mentality behind this science and technology.

Japanese culture has many faces: the past and the present, the different shapes of the four seasons, their effects on daily life and much more. The “Experiences in Japanese Culture and Society” program offered at the International Student Center, Kanazawa University gives you the opportunities to learn these aspects in both body and mind.

First, the “Experiences in Japanese Culture and Society” program lets you learn about traditional Japanese culture, which still remains very alive in Kanazawa and Ishikawa. At the same time, the courses present Japanese culture in its contemporary form. This is because in order to understand Japanese culture properly, it is necessary for you to know about both its traditional and innovative aspects.

Second, the “Experiences in Japanese Culture and Society” program consists of a number of courses, any or all of which you may choose to suit your interests and the timetable of your curriculum. Select the courses you wish to take based on your needs and class schedule.

Third, any student at Kanazawa University may participate in the “Experiences in Japanese Culture and Society” program, regardless of his or her faculty or program affiliation, and it is not limited to international students either. You may find yourself learning alongside Japanese students. All participants are strongly recommended to interact with each other actively through the study of Japanese culture.

Fourth, the courses are provided not only by full-time faculty members of Kanazawa University but also by a group of top-class instructors. Earnest instruction from specialists will bring you the joy of hands-on experience of Japanese culture.

Kanazawa University invites all of you to enroll in the courses in this “Experiences in Japanese Culture and Society” program, and learn about the various aspects of Japanese culture. We hope that through this, your life as a student will be enriched.

日本の社会やことばをより深く学ぶためには、日本の文化を知識と体験の両面から学ぶ必要があります。また、日本において最新の科学・技術を研究するためにも日本の文化を学ぶことは、日々の研究生活を彩るというだけではなく、その科学・技術の発展を支えた思想やメンタリティーを理解するという意味で意義のあることです。

日本の文化にはいろいろな顔があります。現代と伝統という二つの面、生活に深く根を下ろした四季それぞれの姿など。こうしたものを知識と体験の両面から学ぶものが、金沢大学留学生センター「日本文化・社会体験」です。

第一に、「日本文化・社会体験」は「金沢・いしかわ」という地域に今も脈々と息づいている伝統的な日本文化が学べます。また、それと同時に日本文化の現代的な姿を提供します。なぜなら、日本文化をよりよく理解するためには、伝統と革新の両面を知る必要があるからです。

第二に、「日本文化・社会体験」はいくつかの選択コースからなっており、それぞれの興味と関心や授業スケジュールによって、選択することができます。自分のニーズと勉強のスケジュールを考え、選んでください。

第三に、所属する部局やプログラムにかかわらず、全学の留学生が参加することができ、また、日本人学生も参加することができます。共に日本文化を学ぶことを通じて、相互交流に励んでください。

第四に、本学の専任教員だけでなく一流の講師陣によって提供されています。専門家による本格的な指導・内容によって、日本文化の真髄に触れることは参加者の大きな喜びとなるでしょう。

金沢大学は、皆さんが「日本文化・社会体験」に参加し、日本文化の多様な側面を学び、皆さんの留学生生活が充実し、有意義なものになることを心より願っています。

Megumi SHIMURA  
Director, International Student Center

留学生センター長  
志村 恵





# 「日本文化・社会体験」とは？

What is the “Experiences in Japanese Culture and Society”?

## 概要

「日本文化・社会体験」とは、金沢大学留学生センターにて開講される、日本の文化と社会を学ぶいくつかの授業の総称です。

## Outlines

“Experiences in Japanese Culture and Society” is the name given to a number of courses on Japanese culture and society held by the Kanazawa University International Student Center.

## 対象

金沢大学留学生センターでおこなう短期留学プログラムに所属する学生を主に受け入れています(\*1)。また、日本人学生枠も設け、金沢大学の全ての学生に対して開講している授業もあります(各年度によって異なります)。

(\*1) 平成24年度現在、KUSEP、日本語・日本文化研修プログラム、セメスタープログラム、日本語研修コース、日韓共同理工系学部留学生コースの5つ。

## Eligible students

The main intake will be from students in the short-term exchange programs run by the Kanazawa University International Student Center. (\*1) In addition, some classes will also admit Japanese students with priority, open to the entire student body of the university. (Changes each academic year)

(\*1) As of the 2012 academic year, these are the five programs of KUSEP, the Japanese Language & Culture Program, the Semester Program, the Intensive Japanese Language Program, and the Korea-Japan Joint Program for Science & Engineers

## 成績評価・単位

「日本文化・社会体験」の各授業を履修した学生については、最終的に授業別に成績評価し、本学が発行する成績証明書に履修した科目と成績及び単位数が記載されます。

## Performance evaluation / credits

Students who take classes in the “Experiences in Japanese Culture and Society” will be given a final performance evaluation for each courses and the performance and credits thus gained will be listed in the grade transcripts issued by Kanazawa University.

## 注意事項

複数の科目を履修する場合、組み合わせに制限がありますので注意して下さい。(P.6参照)

各授業には定員があり、それを超える履修希望者がいる場合、担当教員が優先順位に基づき履修者を決定します。

## Points to note

There is an enrollment restriction students should be aware of, in case they intend to take more than one course (cf. P06).

Each course has a limited number of places. If the number of students who wish to take the course exceeds them, the instructor will select the students to register for his/her course.

「日本文化・社会体験」 秋学期 "Experiences in Japanese Culture and Society" Fall						
EF-1～EF-2：学生の授業登録に制限はない。 EF-3～EF-6：学生は4コースの中から一つだけ選択できる。			No restrictions for students' course registration. Students are able to select <u>one course</u> out of the four courses.			
コースの番号 Course Number	EF-1	EF-2	EF-3	EF-4	EF-5	EF-6
授業の英文名 Course Title (English)	Budô-Jôdô I	Budô-Karatedô I	Japanese Culture through the Way of Tea	Education in Japan	Ohji Pottery : Clay and Fire	Japanese Society and Traditional Culture I
授業の日本文 Course Title (Japanese)	杖道 I	空手道 I	茶道を通して学ぶ日本文化	日本の教育	大樋焼 ～土と炎～	日本の社会と伝統文化 I
教員 Instructor(s)/Coordinator(s)	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	深川 美帆 FUKAGAWA Miho	斉木 麻利子 SAIKI Mariko	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	山本 洋 YAMAMOTO Hiroshi
時間割 Timetable	毎週 Weekly	毎週 Weekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly
最大受入学生数(見込み) Maximum Student Enrollment (inc Japanese students)	16	20	20	10	30	18
履修条件 Prerequisite(s)						日本語レベル C2 ～ Japanese level C2 ～
内容 Contents ※変更する場合もあります Contents of class may change	杖道 Jôdô (Way of the Stick)	空手道 Karatedô	茶道 Tea Ceremony	幼児教育 Preschool Education	大樋焼 (作陶, 釉薬, 窯焼き) Ohji Pottery (forming, carving, glazing, firing)	金箔工芸体験 Kinpaku (Gold Leaf)
			伝統建築 Traditional Architects	学校教育 School Education		歴史博物館 History Museum
			華道 Flower Arrangement	特別支援教育 Special Education		輪島塗・蒔絵体験 Wajimanuri
	実技と理論 Practice and Theory	実技と理論 Practice and Theory	器 Ceramics	学校訪問 School visit		工場見学 Factory visit
			書道 Calligraphy	自主研究 Individual Research	美術館訪問 Museum, Seminar	茶道 Tea Ceremony
			和菓子 Japanese Confectionery		茶道 Tea Ceremony	銀行見学 Visit the Bank
	出席 Attendance 70% 実地試験 Examination 30%	出席 Attendance 70% 実地試験 Examination 30%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%	出席 Attendance 50% レポート Report 25% プレゼンテーション Oral Presentation 25%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%

「日本文化・社会体験」 春学期 "Experiences in Japanese Culture and Society" Spring									
ES-1～ES-4：学生の授業登録に制限はない。 ES-5～ES-9：学生は5コースの中から一つだけ選択できる。			ES-1～ES-4：No restrictions for students' course registration. ES-5～ES-9：Students are able to select <u>one course</u> out of the five courses.						
コースの番号 Course Number	ES-1	ES-2	ES-3	ES-4	ES-5	ES-6	ES-7	ES-8	ES-9
授業の英文名 Course Title (English)	Budô-Jôdô I	Budô-Karatedô I	Budô-Jôdô II	Budô-KaratedôII	Family in Japan	Contemporary Art and Design	Japanese Art Performance and Music	Traditional Arts & Crafts and their Techniques	Japanese Society and Traditional Culture II
授業の日本文 Course Title (Japanese)	杖道 I	空手道 I	杖道 II	空手道 II	日本の家庭	現代アートとデザイン	日本の伝統芸能	伝統工芸と職人の技	日本の社会と伝統文化 II
教員 Instructor(s)/Coordinator(s)	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	斉木 麻利子 SAIKI Mariko	松田 真希子 MATSUDA Makiko	深川 美帆 FUKAGAWA Miho	ビットマン ハイコ BITTMANN Heiko	山本 洋 YAMAMOTO Hiroshi
時間割 Timetable	毎週 Weekly	毎週 Weekly	毎週 Weekly	毎週 Weekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly	隔週 Biweekly
最大受入学生数(見込み) Maximum Student Enrollment (inc Japanese students)	16	20	16	10	11	16	20	25	18
履修条件 Prerequisite(s)			Jôdô I (EF-1)	Karatedô I (EF-2)		日本語レベル C2 ～ Japanese level C2 ～			日本語レベル C2 ～ Japanese level C2 ～
内容 Contents ※変更する場合もあります Contents of class may change	杖道 Jôdô (Way of the Stick)	空手道 Karatedô	杖道 Jôdô (Way of the Stick)	空手道 Karatedô	家族形態と機能について Form and Functions of Family	現代アート Modern Art	能 Noh	山中漆器の制作 (形成, 塗り, 装飾) Yamanaka Lacquerware (carving, painting, decorating)	金沢市水道局見学 Visit the Kanazawa City Water Filtration Plant
						建築 Architect	狂言 Kyôgen		
						ホームステイ体験 Home-stay	現代工芸 1 Modern Craft 1	謡 Utai	
	実技と理論 Practice and Theory	実技と理論 Practice and Theory	実技と理論 Practice and Theory	実技と理論 Practice and Theory	家庭料理(実習) Home cooking (practice)	現代工芸 2 Modern Craft 2	太鼓 Taiko	日本和紙・紙漉き Washi (Japanese paper)	水墨画 Suiboku-ga (India-ink painting)
					自主研究 Individual research	ポップカルチャー 1 Pop Culture 1	三味線 Shamisen	美術館 Museum	俳句 Haiku (Japanese Poem)
					技 Additional Techniques	技 Additional Techniques	ポップカルチャー 2 Pop Culture 2	篠笛 Shinobue	華道 Kadô (Japanese Flower Arrangement)
成績 Grading ※変更する場合もあります Grading of class may change	出席 Attendance 70% 実地試験 Examination 30%	出席 Attendance 70% 実地試験 Examination 30%	出席 Attendance 70% 実地試験 Examination 30%	出席 Attendance 70% 実地試験 Examination 30%	出席 Attendance 50% レポート Report 25% プレゼンテーション Oral Presentation 25%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%	出席 Attendance 60% レポート Report 40%





# 武道に見る心技体

BUDŌ: THE UNITY OF HEART,  
TECHNIQUE AND BODY

武道・杖道Ⅰ（秋学期／春学期）

武道・杖道Ⅱ（春学期）

教員：ビットマン ハイコ

BUDŌ・JŌDŌⅠ（FALL/SPRING）

BUDŌ・JŌDŌⅡ（SPRING）

BITTMANN, HEIKO

## 精神と身体の鍛錬

「杖道Ⅰ」では、日本の「武道」の歴史や教えに触れながら、資料に基づき様々な武道について学びます。また、日本伝統武道の一つである杖道の基本・型・礼儀作法などを修行します。

「杖道Ⅱ」では「杖道Ⅰ」で修得した技や武道の理論的な理解などをさらに深め、新しい基本や型、重要な原理である「心構え」「気」「間」なども実践します。

## Tempering Mind and Body

In the “JōdōⅠ” course, we will learn about the history and the principles of traditional Japanese martial arts (*budō*) and we will practice the basics (*kihon*), the forms (*kata*), and the respectful salutations (*rei*), etc. of one traditional *budō*, the “Way of the Stick” (*jōdō*).

In the “JōdōⅡ” course, we intend to improve the technical-physical skills of *jōdō* we learned in the “JōdōⅠ” course as well as deepen our theoretical understanding of *budō*. While learning additional techniques, we will also study important principles of *budō* like ‘heart attitude’ (*kokorogamae*), ‘inner energy’ (*ki*), and ‘distance’ (*ma*) etc.

武道・空手道Ⅰ（秋学期／春学期）

武道・空手道Ⅱ（春学期）

教員：ビットマン ハイコ

BUDŌ・KARATEDŌⅠ（FALL/SPRING）

BUDŌ・KARATEDŌⅡ（SPRING）

BITTMANN, HEIKO

## 拳禅一致

日本武道の一つである「空手道」の実践を通じて、日本伝統文化を体験します。「空手道」の基本や型を修得し、その歴史や教えなどを学ぶことにより、日本武道への理解を深めます。

「空手道Ⅱ」では「空手道Ⅰ」で修得した技術を向上させます。さらに、武道の理念・礼法、その根底にある精神・心を追求していきます。

## Fist and Zen are one

In the “KaratedōⅠ” course, we experience Japanese culture first hand. In each lesson we will practice the basics (*kihon*), and later on one of the forms (*kata*) of *karatedō*. We will also learn about the history, basic principles and teachings of *karatedō*.

In the “KaratedōⅡ” course, we will try to improve the technical-physical skills of *karatedō* we have learned in the “KaratedōⅠ” course. We will also deepen our theoretical understanding of *budō*.







# 金沢に響く文化の心

THE HEART OF CULTURE,  
ECHOING IN KANAZAWA

## 茶道を通して学ぶ伝統文化（秋学期）

教員：深川 美帆

JAPANESE CULTURE THROUGH  
THE WAY OF TEA (FALL)

FUKAGAWA MIHO

### 静寂の世界～侘び・寂び～

このコースでは、茶道を通して日本の伝統文化について学びます。「茶道」は日本の伝統文化における総合芸術だと言われています。茶道に関わる様々な日本の文化を経験することによって、日本人のものの考え方、日本の美意識への理解を深めます。

### Wabi-Sabi: The World of Stillness

This course will provide you with the opportunity to learn about Japanese traditional culture through the tea ceremony.

The tea ceremony is a syncretic art of traditional Japanese culture. Students will study and experience traditional aspects of Japanese culture through the tea ceremony and deepen their understanding of the Japanese way of thinking and the Japanese aesthetics.



## 日本の伝統芸能（春学期）

教員：深川 美帆

JAPANESE ART PERFORMANCE  
AND MUSIC (SPRING)

FUKAGAWA MIHO

### 舞い 謡い 囃す

日本の伝統芸能の一つである「能」を通して日本の伝統文化について学びます。

この授業では「能」を中心として日本の伝統芸能や音楽について学ぶとともに、実際にそれらを鑑賞したり体験したりします。これによって日本文化への理解を深めます。

### Dance, Chant and Music

This course will provide you with the opportunity to learn about Japanese traditional culture through Noh, which is one of the traditional Japanese performing arts. Students will learn about Noh and traditional Japanese music, and actually perform it. In this way, they will deepen their understanding of Japanese culture.





# 学びの場と心の交流

## PLACES OF LEARNING AND EXCHANGING HEARTS



### 日本の教育（秋学期）

教員：斉木 麻利子

EDUCATION IN JAPAN (FALL)

SAIKI MARIKO

#### 知識と創造の学び舎

この授業では、現代日本の教育制度やその骨子と目標について理解を深めます。そのため学生は、学内での講義・個人研究の発表・ディスカッションに参加するだけでなく、金沢市内の教育機関を見学します。

#### Pleace of Learning and Creativity

This course provides students with opportunities to learn about the educational system of contemporary Japan, its background factors, and its future objectives. Students will deepen their understanding of the educational goals of contemporary Japan through individual research as well as through visits to a kindergarten and schools in the city.



### 日本の家庭（春学期）

教員：斉木 麻利子

FAMILY IN JAPAN (SPRING)

SAIKI MARIKO

#### 家族の絆

この授業では、現代日本の衣・食・住、そして教育を支える家庭の機能について理解を深めます。そのため学生は、学内での講義・個人研究の発表・ディスカッションに参加することに加え、金沢市内でのホームステイを体験したり、家庭料理の調理実習を行ったりします。

#### Family Ties

In this course, students will deepen their understanding of the household functions that support contemporary Japanese clothing, food, housing, and education. To that end, students will participate in lectures, presentations of individual research results and discussions at the university as well as experience a homestay in Kanazawa. They will also learn how to prepare typical household dishes.







## 大樋焼～土と炎～（秋学期）

教員：ビットマン ハイコ

OHI POTTERY: CLAY AND FIRE (FALL)

BITTMANN, HEIKO

### 金沢ゆかりの 飴色茶碗

茶の道には日本人の生活にかかわる全てのものが含まれており、日本人の衣食住・美意識・作法などが純粋な形で示されています。この授業では、茶会で用いられる茶碗を大樋焼の手法で作ると同時に、茶碗の造形を美術館で鑑賞し、実際に茶会を催し、その中で自分の作った茶碗で茶を飲みます。この体験を通じて日本文化への理解を深めます。

### Ohi Amber Teabowl

The “Way of Tea” contains all that is related to the life of the Japanese. Food, clothing, houses and manners, including the aesthetic sense of Japanese, are shown as pure forms. In this course, students will make tea bowls by hands based on the traditional method of Ohi Pottery. At the same time, students will appreciate the form and color of tea bowls in art museums. All students will also participate in a tea ceremony. Through these activities, students will deepen their understanding of Japanese culture.

## 伝統工芸と職人の技（春学期）

教員：ビットマン ハイコ

TRADITIONAL ARTS & CRAFTS  
AND THEIR TECHNIQUES (SPRING)

BITTMANN, HEIKO

### 生活の中のアート～塗・和紙～

日本人は身の回りの自然を利用し、生活に必要な様々なものを作り出してきました。それを工芸として完成させ、職人が技術と心を現代まで受け継いでいます。その代表とする漆工芸や和紙をこの授業では取り上げ、鑑賞し創作しながらその技と精神を実体験します。

### Art in Life: Yamanaka Lacquerware and Japanese Paper

Japanese people have used the natural items around them to create whatever they need in their lives. These have been perfected as craft items, through techniques that are passed on by craftsmen to this day. This course looks at two typical examples, Yamanaka lacquerware and Japanese paper, to allow students to actually experience their techniques as they observe and actually create them.







# 伝わる文化 金沢から世界へ

INHERITING CULTURE,  
FROM KANAZAWA TO THE WORLD



## 日本の社会と伝統文化Ⅰ（秋学期）

## 日本の社会と伝統文化Ⅱ（春学期）

教員：山本 洋

### 金沢に見る伝統と社会

金沢の豊かな伝統文化を直接体験することや、実地見学を通じて日本の社会について学ぶことがこの授業の目的です。日本の伝統美術・工芸といった文化体験を通じ、何百年もの間、匠達の手によって代々継承されてきた技能の一端を垣間見ること、日本文化に対する多角的な観点を形成する機会を与えます。

また、日本の生活様式、マスメディア、企業、経済、教育といった様々なトピックに関する専門家の講義を通じ、日本の社会や経済に関する広範な知識を習得すると同時に、企業、工場、公的機関等において実地研修を行います。

※春学期と秋学期の内容は異なります。

## JAPANESE SOCIETY AND TRADITIONAL CULTURE I (FALL)

## JAPANESE SOCIETY AND TRADITIONAL CULTURE II (SPRING)

YAMAMOTO HIROSHI

### Observing Tradition and Society in Kanazawa

Through these courses, students are encouraged to deepen their understanding of Japanese society and culture. "Hands-on" experiences in Japanese traditional arts and crafts will provide students with an opportunity to time-slip to Japan from hundreds of years ago, which in turn will enable them to learn about the traditional rules and customs which have been maintained for many centuries.

Furthermore, through lectures given by specialists on topics such as Japanese lifestyle, mass media, business, economy, education, and so on, students will acquire an overall view of Japanese society. Students will also visit various places such as companies, factories, and museums.

\*Contents differ in each semester.





# 芸・匠・粹

## ART. CRAFT. REFINEMENT.



### 現代アートとデザイン（春学期）

教員：松田 真希子

CONTEMPORARY ART AND DESIGN (SPRING)

MATSUDA MAKIKO

#### 伝統と現代の美の融合

金沢は伝統工芸と現代美術が融合した美しい町です。この授業では、そうした金沢で学ぶメリットを最大限に享受するために、伝統に根ざした現代的なデザインやアートを体験的に学びます。そのことにより、日本的な美しさを感じる力・説明する力を育てます。

#### Fusion of Traditional and Modern Art

Kanazawa is a city where people can witness the harmony of modern and traditional art forms. In this course, students will learn about the contemporary art and design rooted in old traditions in Japan.



# 金沢大学留学生センターで行われるその他の文化体験活動

OTHER CULTURAL EXPERIENCES AVAILABLE AT THE  
KANAZAWA UNIVERSITY INTERNATIONAL STUDENT CENTER

## 「いしかわ金沢学」 ISHIKAWA-KANAZAWA STUDIES

「いしかわ金沢学」とは、加賀百万石の城下町・金沢という地で受け継がれてきた伝統文化や街並みなど、有形・無形の文化財を用いて「講義」と「体験」とを通して学ぶ、文化体験学習講座です。

平成14年度より開始し、本学の留学生・日本人学生と地域住民とが共に学ぶ、より積極的に自発的な国際教育交流の機会であり、金沢の魅力を国内外に発信し、地域の伝統文化の活性化に寄与することを目指しています。

「いしかわ金沢学」では、金沢大学の単位互換を必ずしも必要としない留学生や日本人学生に最適なコースです。また文化活動を通して、地域の他大学の学生とも交流し地域住民も参加出来る、身近な文化体験学習講座です。一日で行う集中講座や、季節によっては一泊するコースもあり、毎回大変人気のある文化体験学習講座です。

- 対 象
- 金沢大学留学生と日本人学生、および近郊の住民(18歳以上・他大学生を含む)
- 時 期
- 不定期(年度により、春・夏・秋・冬・特別コースを企画予定)
- 募 集
- ポスター掲示、金沢大学留学生センター事務局、留学生センターホームページ、及び学内サイト(アカンサスポータル、KUIS-NET)上にて募集。(随時)

“Ishikawa-Kanazawa Studies” provides students with opportunities to experience traditional Japanese culture through both lectures and hand-on experiences.

Starting in 2002, it allows international and Japanese students to learn along with the locals, and thus it is a place of dynamic international exchange. In addition, its function is to introduce Japanese culture, the charm of Kanazawa in particular, to the world, and at the same time contributing to the stimulation of local traditional art and crafts.

“Ishikawa-Kanazawa Studies” is a non-credit program which is open to Kanazawa University students, students from other universities in Kanazawa, and even local residents.

- Eligible students
- International and Japanese students at Kanazawa University, and local residents (over 18, may also be students at other universities)
- Period
- To be announced (time and activities vary according to the academic year)
- To find out
- See posters, International Student Center Website, Intra-University Site (Acanthus Portal, KUIS-NET), or contact International Student Center.



## 「課外活動」

EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

(茶道, 書道, 平成24年度春学期より新しく「華道」がスタートします)  
(TEA CEREMONY, CALLIGRAPHY, AND FROM 2012 SPRING SEMESTER, FLOWER ARRANGING)

留学生センターが実施する「課外活動」は、日本の伝統文化を深く理解したいという熱意ある留学生へ特別に企画された文化教室です。毎年7月には「成果発表会」を金沢市にある石川県国際交流サロンにて行います。

- 対 象
- 主に金沢大学の留学生
- 時 期
- 4月～7月, 10月～1月 (約10回/半期)
- 募 集
- 金沢大学留学生センター事務局、及びホームページ上にて募集。(4月・10月)
- 講 師
- 松井 宗貴(茶道), 中村 香林(書道), 塚脇 真二(華道)

Extracurricular cultural activities specially prepared for international students who particularly wish to get deeper understanding of traditional Japanese culture. An exhibition showcasing their work is held at the Ishikawa International Salon each July.

- Eligible students
- Mainly international students at Kanazawa University
- Period
- April – July, October – January (Approx. 10 class meetings per semester)
- To find out
- See posters, International Student Center Website, Intra-University Site (Acanthus Portal, KUIS-NET), or contact International Student Center.
- Lecturers
- MATSUI Munetaka (Tea Ceremony), NAKAMURA Kōrin (Calligraphy), TSUKAWAKI Shinji (Flower Arrangement)

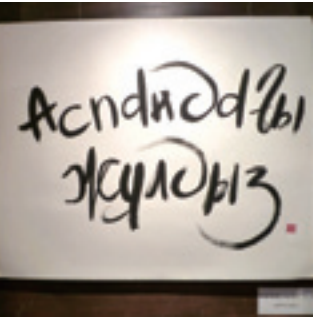
## 「百万石踊り流し」 “HYAKUMANGOKU ODORI-NAGASHI” DANCE PARADE

毎年6月初旬におこなわれる金沢百万石まつりの「百万石踊り流し」には、留学生を中心としたチームが参加しています。約1万人以上の市民が参加する踊りの列に、揃いの法被や工夫を凝らした衣装をつけた学生チームが、大きな声を張り上げ、疲れを知らない元気な踊りで「日本の祭り」を盛り上げます。

- 対 象
- 主に金沢大学の学生(留学生・日本人学生)
- 時 期
- 6月初旬(金沢市が企画する「金沢百万石まつり」の日程による)
- 募 集
- ポスター掲示、金沢大学留学生センター事務局、留学生センターホームページ、及び学内サイト(アカンサスポータル、KUIS-NET)上にて募集。(5月)

The Kanazawa Hyakumangoku Festival is held in early June every year and as part of it as many as 10,000 local citizens participate in the Hyakumangoku Odori-nagashi Dance Parade. Our students, both international and Japanese, participate and perform there in a team.

- Eligible students
- Mainly students at Kanazawa University (international and Japanese)
- Period
- Early June (depending on the Kanazawa Hyakumangoku Festival schedule assembled by the city)
- To find out
- See posters, International Student Center Website, Intra-University Site (Acanthus Portal, KUIS-NET), or contact International Student Center.







## 「日本文化・社会体験」が金沢大学のすべての学生により身近に

石川県は江戸時代の加賀藩の文化を受け継いでおり、人びとの日常生活の中に伝統文化が深く根付いています。また加賀友禅や金箔といった地域産業の中にも、伝統を受け継いでいるものも多く、各地で新しい側面を加えながら生き生きと活動しています。日本文化体験という授業は金沢大学短期留学プログラム（K U S E P）が始まったとき、留学生の受ける授業として1998年に開講されました。この授業の中では留学生が日本文化の生きている現場を訪れ、その場に身を置いて実体験ができるように工夫された授業です。金箔、漆、大樋焼や九谷焼、紙漉き、座禅、茶道、華道、和菓子などを自分の身体を動かすことによって学びました。日本文化体験の授業は日本語・日本文化プログラムの中にも開設され、これらの授業はK U S E P 留学生、日本語・日本文化研修生にとって人気の授業になりました。しかし、受講できるのは留学生センター所属の留学生だけで、他の学域や研究科の留学生は受けることのできないものでした。

しかし、ここ数年の間に金沢大学の国際化が急速に進みました。金沢大学に留学する留学生の数が急激に増え500人を超え、今後さらに増加の可能性があります。それらの学生の留学形態も色々と、1か月位の短期滞在から、従来の正規生

まで従来の留学生像とは変化してきました。金沢大学で学びたいことは様々ですが、共通するものは滞在の長短にかかわらず、日本に触れてみたいということです。今後、文化体験型授業の受講希望者も増えることが予想されます。一方、海外の協定校に留学する日本人学生の数も増え、留学前に日本文化に触れ学習する機会を増やす必要もできました。留学生も日本人学生とともに日本を勉強できる機会が増えることを望んでいます。

以上のような状況のもとで、文化体験の授業をより多くの留学生、日本人学生に開放し身近なものにしようと考え、「日本文化・社会体験」として2011年の秋学期から大幅な改革が行いました。開講クラス数を増やし、内容も伝統から現代までと多様なものにしました。また、日本人学生枠を設けることで、日本人学生が留学生と共に学びながら単位取得もできるようになりました。単位が必要ではない学生向けには「いしかわ金沢学」もご紹介します。

「日本文化・社会体験」に関心を持っている学生はぜひ留学生センターのホームページをご覧ください。留学生、日本人学生、共に日本文化を学びませんか。

## The “Experiences in Japanese Culture and Society” courses are now even closer to all students at Kanazawa University

The culture developed by the Kaga Domain during the Edo Period has been inherited by Ishikawa Prefecture, and its traditions remain deeply rooted in the people’s daily lives. Many local industries such as Kaga Yuzen silk dyeing and gold leaf have inherited old traditions, and are actively pursued in many areas even as they add new aspects to themselves. The Experiences in Japanese Culture courses were first given in 1998, as courses for international students, when the Kanazawa University Student Exchange Program (KUSEP) started. As course activities, international students visited places where Japanese culture is kept alive, and experienced it for themselves, face to face. In particular, the students learn about gold leaf, Yamanaka lacquerware, Ohi pottery, Kutani pottery, papermaking, zazen, the tea ceremony, flower arrangement, and Japanese confectionary, through hands-on experiences. The Experiences in Japanese Culture courses were also later integrated into the Japanese Language & Culture Program, and they became very popular among both KUSEP and Japanese Language & Culture Program students. However, only students affiliated to the International Student Center were eligible to take these courses then, meaning that those international students in other areas or departments were not able to participate.

However, the internationalization of Kanazawa University has increased rapidly in the last few years. The number of international students studying here has spiked to more than 500, and it will no doubts increase in the future. These international students are here on a wide variety of programs now, with some staying as little as a month, and some being enrolled as full-time degree students. Thus the

traditional image of international students has changed: their interests as well as things they wish to learn at Kanazawa University show more variation than in the past. Yet regardless of their length of stay here, one thing that they all want at all times is to get a better understanding of Japan. We expect that there will be more and more students who want to take courses which give hands-on experiences of Japanese culture. There will also be more and more Japanese students who hope to study at our partner universities abroad, and so, accordingly, it is necessary for the university to give them more opportunities to learn about their own culture before they head overseas. Both international and Japanese students want more opportunities to learn about Japanese culture.

It is for these reasons that the Experiences in Japanese Culture courses have been radically revamped, starting from the autumn semester 2012, as the “Experiences in Japanese Culture and Society” courses, to allow for more students, both international and Japanese, to take them. The number of courses has been increased, and their contents now range from the traditional to the contemporary. The Japanese students are now able to learn with the international students and gain credits. For those students who do not need credits, we also offer the “Ishikawa-Kanazawa Studies (Kanazawa-gaku)” courses.

We would urge all interested students to check the International Student Center website for “Experiences in Japanese Culture and Society” courses. International students, and Japanese students, please do not miss this wonderful chance to learn about Japanese culture together.

Takao OKAZAWA  
International Student Center, Kanazawa University

留学生センター 教員代表 教授 岡澤 孝雄





## 金沢大学 留学生センター

Kanazawa University  
International Student Center

〒920-1192 石川県金沢市角間町  
Kakuma-machi, Kanazawa, Ishikawa 920-1192, JAPAN  
TEL. 076-264-5188  
ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp

<http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/>

2012年3月発行  
Published in March, 2012